

# HELDUEN HITZA

Berriak



## Eguberri eta Urteberri On!



### La junta Directiva

Llegan unas fiestas muy importantes y desde la Junta de **Helduen Hitza** no queremos que os falte nuestra sincera felicitación.

Ha sido un año importante para todos ya que hemos realizado infinidad de actividades que pensamos han cumplido las expectativas que esperabais.

Empezamos un nuevo año con gran ilusión y gran aumento de inscripciones. Os esperamos a todos con ganas de que nuestros conocimientos aumenten y que nuestras actividades montaÑeras, excursiones, tertulias, clases y otros eventos sirvan para que seamos cada vez más felices.

¡FELIZ NAVIDAD Y AÑO 2011!

**Kaixo gure** lagunak  
Nahi duzue gozatu?  
Ordun poztu bihotza  
Eta jaiak ospatu.

Helduen hitzak diogu  
Izan zoriontsu  
Gabonak ondo pasa  
Eta itzuli sutsu.

Bihotz bihotzez

Eguberri eta Urteberri on!



**Hator, hator** mutil etxera!  
gaztaina ximelak jatera,  
gabon-gaba ospatutzeko.  
Aitaren ta amaren onduan  
lkusiko dek aita barrezka  
ama be poz atseginez.

Eragiok mutil,  
aurreko danbolin horri  
gaztainak erre artian,  
gaztaianak erre artian  
txipli, txapla plun!

Gabon gaba  
pozik igaro daigun

Colaboración

## Aquella Nochebuena

Juan Ma. Benito

Como es obvio a mi edad, he celebrado muchas Navidades. Unas veces en el mar en ruta a saber dónde, otras con el barco amarrado en algún puerto lejano, y muchas, sobre todo últimamente, en casa con la familia. Todas han tenido alguna connotación especial, en algunos casos de profunda soledad y en otras de inmensa alegría. Pero hubo una cuyo recuerdo se me aparece inexorable cada año cuando llegan estas fiestas pascuales.

Situarnos en el atardecer que antecede a la Nochebuena, en el puerto de Pasajes, Terminal de embarque de automóviles. Mi hijo Juan navegaba de Primer Oficial en un Car-carrier (barcos que transportan coches). Habían entrado al mediodía para cargar ochocientos turistas. El chico no había tenido tiempo siquiera de pasar por casa para saludarnos porque era el Oficial encargado de las faenas de carga, que eran rapidísimas.

Desde la mar me había pedido que le comprase dos pinos para adornar estas fiestas los comedores de oficiales y de la marinería. A las seis de la tarde llegué al muelle de Lezo. Habían terminado la carga en aquel momento y se hallaban aligerando cabos para la maniobra de salida a la mar. El Práctico ya estaba a bordo.

Justo me dio tiempo de entregarle los pinos y un pequeño regalo personal, darle un fuerte abrazo y desearle una feliz Nochebuena (¿). Le ví como subía por la escalera, le entregaba los pinos al mayordomo y corría hacia proa donde era su lugar en la maniobra.

Desde allí, una vez desatracados, me hizo repetidas señas con las manos en señal de despedida y de Zorionak juntos. Fuera de puntas les esperaba la Nochebuena.



Entre tanto era ya noche cerrada. Miré alrededor y me di cuenta que estaba solo en el muelle. Súbitamente se apoderó de mí una sensación de tristeza tal, que rompí a llorar desconsoladamente. Nadie me vio pues solo tenía a mi pena por compañía y no paré hasta que les perdí de vista. Lentamente me fui serenando, monté en el coche y volví a casa a celebrar una Nochebuena que no sería igual a ninguna anterior.

En la cena mi mujer me comentó que me encontraba serio. Me disculpé aduciendo que la despedida de nuestro hijo me había afectado, pero lo que no le conté fue mi ataque de pena y menos aún mi benéfica llorera, pues era lo que le faltaba, ella que había padecido tantas despedidas y que seguramente llevaba en aquel momento su procesión calladamente por dentro, sobrellevando como podía la ausencia de su hijo.

Desde entonces, aquel recuerdo se me ha aparecido puntual cada Nochebuena, incluso ahora cuando rodeado de nietos cantamos alegres los villancicos delante del Belén.

Pelillos a la mar. Que disfrutéis, siguiendo cada uno vuestras creencias, de unas Felices Pascuas carentes de penas y rebosantes de alegría, os deseo de todo corazón.

## Participación de Helduen Hitza

### La Ley de Dependencia en el Ayuntamiento de Donostia.

Junto con otras entidades con interés en el tema, el día 25 de Noviembre, Helduen Hitza participa en una comisión para el estudio de varios aspectos de la Ley de Dependencia, en las que se pueden integrar en una red de Ciudades amigables con la tercera edad (Proyecto de la OMS), por ser este colectivo cada vez mayor en las ciudades. Se queda en hacer una aclaración de los temas que la Comisión puede estudiar como "Participación de la Ciudadanía".

### Envejecimiento activo y saludable.

Para hablar sobre el envejecimiento positivo y los elementos que influyen en la felicidad de las personas mayores así como, que se puede hacer tanto de forma individual como colectiva, nos reunimos en una charla que, organizada por Innobasque, se celebró el pasado jueves 25 de Noviembre y a la que nuestra Asociación fue invitada. Fue una puesta en común para potenciar un modelo de persona mayor que forme parte activa de las decisiones y buscar que cambios sociales y culturales deben de realizarse para envejecer como deseamos.

### Violencia de género.

Organizado por el Gabinete de Antropología FARAPI, varios miembros de Helduen Hitza han participado el día 26 de Noviembre en unas tertulias para debatir la "Violencia de Género" con el fin de hacer un estudio sobre el tema. Los participantes dimos nuestra opinión, además de dar algunas propuestas para solucionar en parte si es posible estas situaciones.

Colaboración

## Opari eder bat

## Un regalo con contenido



Iñaki Lasa

Gure Lola Otero adiskidearen eskutik jasotako opari bitxi baten ideia, martxan jarri genuen gure bilobekin. Ezustekoa atsegina izan zen.

Oparia, lazo eta paper polit batekin bilduriko kaxa bat zen, eta barruan, mezu bat idatzita zuen txartela zegoen.

Hasieran, txartela soilik zegoela ikustean, ezusteko aurpegia jarri zuten, baina bere edukia irakurtzean:

**"Kaxa hutsik dagoela dirudi, baina ez da horrela, Aitona eta Amonaren muxu laztanez beteta dago zuentzat".**

Irribarre goxo bat atera zitzairen. Badakigu bai, ondo gordetzen dutela eta noizean behin, gutaz gogoratzean, irekitzen dutela.

Recogida de nuestra compañera Lola Otero, la idea de un regalo original la pusimos en práctica con nuestras nietas y la sorpresa fue muy agradable.

El regalo consistió en una cajita, envuelta y atada con bonito papel y lazo, con una tarjeta escrita dentro.

La cara de sorpresa que pusieron al ver que sólo había una tarjeta, se convirtió en tierna sonrisa al leer su contenido:

**"La caja parece que está vacía, pero no es así, pues está llena de besos cariñosos de la Amona y del Aitona para vosotras".**

Sabemos que la guardan bien y de vez en cuando la abren.

Colaboración

## Foro de los jueves

José Manuel Susperregui

El mencionado foro de los jueves ha comenzado de nuevo este curso a funcionar semanalmente después de fijar en la primera reunión los objetivos que se persiguen con la citada actividad.

Este grupo de diez personas que inicialmente se han animado a enriquecer estas tertulias con sus aportaciones personales al tema que corresponde o se elija. En la reunión

del 18/11 se debatió y comentó sobre el papel que juegan los jurados populares, su implantación en la sociedad, sus características, sus finalidades, sus debilidades, etc. Fueron agradables y esclarecedores los comentarios que reeportaron, pues cada uno aportó su punto de vista.

Para finalizar este breve comentario sobre el foro de los jueves, solo queda invitaros a incorporaros al mismo pues hay espacio para unos cuantos más y a participar de éstas sesiones.

## Oharrak Avisos

### Txistorrada.

Abenduaren 17an, 11:00 tan, Santo Tomaseko txistorrada ospatuko dugu Topalekun.

### Txistorrada.

El día 17 a las 11:00 celebraremos una Txistorrada en Topaleku.

### WEB Zerbitzua.

Komunikazioa hobetzeko eta edozein kontsulta egiteko web orrialdea eguneratuta duzue: "www.helduenhitza.com".

### Servicio WEB.

Para mejorar la comunicación y aclarar cualquier duda podéis consultar la página web: "www.helduenhitza.com".

### 2. hiruhilabetea.

2. hiruhilabeteko klaseak 2011ko urtarrilaren 11ean hasiko dira Okendon eta Topalekuan.

### 2º trimestre.

Las clases del segundo trimestre se iniciarán el día 11 de enero del 2011 en C.C. Okendo y Topaleku.

## Gertakizunak Sucesos

En fechas recientes nos ha dejado el compañero Valerio Escudero. No dudes que te recordaremos en todas las actividades en las que has tomado parte.

Colaboración 

# “Txantillo” y “La Pantojita”



Virginia Vera

Un año más se acercan las fiestas navideñas. Las calles se llenarán, de nuevo, de músicas angelicales, de escaparates repletos de todo tipo de artículos de consumo y de anuncios publicitarios que nos desean una felicidad Ferrero Rochar.

Ante esta parafernalia festiva, no está de más pararnos a observar otra realidad menos placentera que encontramos en nuestro entorno. Se trata del aumento del número de personas indigentes que, de forma anónima, deambulan por esas mismas calles. Desde luego, no forman parte del decorado navideño, ni son una excentricidad urbana. Son el rostro de una pobreza que aumenta como la espuma.

El hecho nos inquieta volviéndonos desconfiados ante el extraño. Son “los de fuera” los que generalmente nos quitan el sueño. Pensamos con demasiada facilidad que la culpa de casi todo es “de los de fuera”, de los otros.

La reflexión me trae a la memoria aquellos personajes con los que compartíamos, y aún hoy compartimos, nuestras calles sin ningún sobresalto. Al contrario, nos siguen despertando sentimientos de simpatía y solidaridad. Conocemos sus nombres, sus apodos, su forma de vivir. No son seres anónimos, son nuestros vecinos.

Hasta hace pocos años, paseando por la Parte Vieja de Donosti rara vez no te encontrabas con Txantillo tocando su xilófono para un corrillo de improvisados espectadores. Todavía ahora, cuando se le recuerda, nos hace sonreír su imagen menuda y su aspecto desaliñado pero pulcro. A todos nos hubiera gustado curiosear en las múltiples bolsas que trans-



portaba cuidadosamente, equipaje tan voluminoso como su frágil cuerpo. Difícil empeño, ya que ni sus más íntimos debían conocer los secretos que guardaban. Así que nos conformábamos con escuchar, unos minutos, sus interpretaciones musicales, entre las que, a veces, intercalaba unas reflexiones de agudeza similar al timbre de su voz.

—*Era socarrón y listo como el hambre*— dicen los que le conocieron bien.

A muchos kilómetros de distancia vive otra celebridad urbana que se mueve por Sevilla como pez en el agua: La Pantojita.

Merodea desde el anochecer por bares y lugares típicos en los que actúa improvisadamente como artista invitada.

—*¡Silencio, por favor!*— grita el tabernero a la vez que los clientes enmudecen, cómplices del espectáculo que se avecina.

—*¡Callarse, que va a cantar La Pantojita!*  
*¡Arte puro! ¡Con ustedes la única artista*

*que desafina hasta tocando el timbre de su casa!*—

Desenfunda cuidadosamente su inseparable guitarra y dispara al aire sus cantares. Las notas que salen de su garganta parecen pelearse unas con otras convirtiendo una copla conocida en una irreconocible sombra de la misma. El público le jalea cariñosamente y aplaude con entusiasmo.

Seguro que recordamos con agrado algunos de estos vecinos irrepetibles que van desapareciendo de las ciudades.

La proximidad de La Navidad ha sido un buen pretexto para volver a evocarlos.

Ojalá su recuerdo nos ayude a no blindarnos, en exceso, ante los retos que nos plantea la convivencia, en una sociedad tan compleja como en la que nos toca vivir. En definitiva, a ser más comprensivos con lo diferente.

¡Felices Fiestas!

Coordinadora: **Izaskun Mendikute**

Colaboradoras: **Julia Arrieta y Maite Perez de Arenaza**

Coordinación fotografía: **Raquel Ayerdi**

Contacto: **Directamente con el equipo o por correo a la dirección de Helduen Hitza.**

**Pº de Aiete, nº 65 - Ed. Topaleku - 20009 - Donostia**

**Tel. 675 43 96 91 — 654 44 84 26 — [info@helduenhitza.com](mailto:info@helduenhitza.com) — [www.helduenhitza.com](http://www.helduenhitza.com)**

**Helduen Hitza no se hace responsable de las opiniones vertidas por sus colaboradores en esta publicación.**

**HH**  
helduen hitza  
la voz de los mayores